

廣東省 平海방언(軍話)에 나타난 粵, 客家방언 성분

모정열*

〈목 차〉

- I. 들어가는 말
 - II. 平海방언과 粵, 客家방언의 성모 특성 비교
 - III. 平海방언과 粵, 客家방언의 운모 특성 비교
 - IV. 平海방언과 粵, 客家방언의 성조 특성 비교
 - V. 나오는 말
-

I. 들어가는 말

平海방언은 廣東省 남부 惠東縣 平海鎮에 분포한 방언으로 학계에서는 軍話(혹은 軍聲)라 일컫고 있는 방언이다. 軍話는 廣東省과 海南省, 廣西省, 福建省, 浙江省 등 省의 일부 지역에 산발적으로 분포되어 있는 방언이다(주로 廣東省과 海南省에 분포해 있다).¹⁾ 軍話는 지역적으로 남방방언 지역에 분포되어 있지만, 방언의 성격은 북방방언 계통의 특성을 지니고 있다고 알려져 있다. 즉 남방방언 지역에 부분적으로 분포한 북방방언이라고도 할 수 있다. 하지만 軍話에는 일반적인 북방방언과 구별되는 많은 음운특성이 내재되어 있어, 軍話의 성격을 규명하는 데는 아직도 많은 어려움이 따르고 있다. 각종 사료에 의하면 軍話는 명나라 때 조정에서 지역의 보위와 수비를 목적으로 이 지역에 파견한 군인들과 그 가족들이 사용하던 언어였다고 한다. 이러한 軍話는 파병된 군인들이 각 지역에 정착하게 되고

* 중앙대학교 인문대학 아시아문화학부 중국어문학전공 부교수

1) 軍話는 대략 廣東省 惠東縣 平海鎮, 廣東省 陸丰市 大安鎮, 海南省 東方市 일부 지역, 海南省 昌江市 昌化鎮 烏烈鎮, 海南省 三亞市 崖城鎮, 海南省 澹州市 中和鎮 那大鎮, 广西壯族自治區 北海市 合浦縣 山口鎮, 福建省 武平中山鎮, 浙江省 金鄉 등 지역(의 일부)에 분포되어 있다. 丘學強, 《軍話研究》, 中國社會科學出版社, 2005년: 3쪽.

그 후 다시 세대를 이어가며 살아가는 과정에서 점차 지역 방언으로 발전하게 되었다고 볼 수 있다. 현재 軍話의 사용 인구는 대략 10여만 명 정도로 추산하고 있는데, 軍話는 사용 인구가 적을 뿐더러 분포 지역도 일정 지역에 집중되어 있지 않고, 광대한 지역에 산발적으로 분산 분포되어 있기 때문에, 軍話는 지역 내에서 소수자만이 사용하는 약세(弱勢) 방언일 수밖에 없다(각각의 분포 지역 내에서 적게는 수백 명 혹은 수천 명, 많아도 1만 명 정도라고 한다).²⁾ 따라서 軍話는 주변 강세(強勢) 방언의 영향을 받지 않을 수 없는 위치에 있다고 볼 수 있다. 軍話에 대해 관심을 갖고 있는 여러 학자들 역시 軍話는 주변 언어 환경의 영향으로 방언 내 주변 방언의 요소를 다량 함유하고 있을 것이라고 예측하고 있다. 하지만 이제까지 軍話와 주변 방언을 구체적으로 비교 분석한 논문은 거의 없다고 해도 과언이 아니며, 軍話에 대한 최근 연구의 총화라고 할 수 있는 丘學強(2005)의《軍話研究》에서도 제한적으로 언급하고 있을 뿐이다.³⁾ 이에 본 논문에서는 軍話의 대표적 지역 방언 중 하나인 平海방언의 특성을 주변 방언과의 관계를 중심으로 집중 조명해 보고자 하였다. 특히 平海방언의 방언 특성 형성과 관련이 깊다고 예측되어지는 주변의 粵방언과 客家방언을 비교대상으로 삼아 보다 심층적이고 전면적인 비교 분석을 통해 平海방언 중에 내재되어 있는 외래방언 성분을 분석해 내고자 하였다. 이와 같은 작업은 앞으로 平海방언을 비롯한 軍話의 고유 특성을 규명하는데 일정한 참고자료가 될 수 있으리라 생각된다.

平海방언의 자료는 丘學強(2005)의《軍話研究》에서 제시한 平海방언 ‘同音字表’를 활용하였다(平海방언 이외의 軍話 字音 자료는 현재 발표된 논문이나 보고서에는 제시되어 있지 않다). 平海방언 ‘同音字表’에서 제시된 발음(3700여 字의 발음)을 우선《方言調查字表》에 옮긴 후, 粵방언, 客家방언과의 비교 분석을 진행하였는데, 粵방언 자료는 詹伯慧(2002)의《廣東粵方言概要》와 詹伯慧, 張日升(1994)《粵北十縣市粵方言調查報告》, 袁家驊等の《漢語方言概要》(第二版)(2001)를 활용하였고, 客家방언 자료는 李如龍, 張雙慶(1992)의《客贛方言調查報告》, 劉綸鑫의《客贛方言比較研究》(1999), 袁家驊等の《漢語方言概要》(第二版)(2001)를 활용하였다. 平海방언의

2) 丘學強, 《軍話研究》, 中國社會科學出版社, 2005년: 1-9쪽.

3) 《軍話研究》에서는 주로 廣東省과 海南省, 廣西省에 분포한 7개 지역 軍話를 대상으로 이들 지역 방언의 대표적인 공통 특징을 세부적인 음가 위주로 종합 기술하고 있다.

어음체계를 정리해 보면 다음과 같다.⁴⁾

(1) 聲母

p 巴白斧部	p' 爬平陪馮	m 麻味蚊麥	f 花符飛惠貨	v 蛙吳禾文黃
t 打達讀蜘蛛	t' 他糖統話	n 拿南染攝	l 拉藍而龍	
ʃ 渣章寨字集習	ʃ' 叉昌次秋船		ʃ 沙商師雪城	j 義銳辱叶
k 家歌旧近	k' 開騎科戲	ŋ 牙牛鵝藕	h 蝦血海丘	
∅ 啞貳汚惡				

(2) 韻母

ɿ 四紫次死	i 飛比鷄耳是	u 五圖路做	y 女二書猪	œ 而儿螺
a 大壩耍加	ia	ua 瓜夸		
o 河傻火楚	io 略	iu 條翹猫照曉小		
e 車野啤爹				
ai 胎排街坏佳		uai 乖快		
au 包咬撈				
əu 狗走頭臭牛	ieu 秋流求丢			
ei 梅退蕊回		uei 桂葵		
m 唔姆	im 險閃檢点			
am 三岩貪甘				
əm 沉嬌噲	iem 心金林琴			
	in 邊顯臉前	un 官半滿短算	yn 川宣卷穿	
an 山漢彎眼	uan 關慣			
ən 很本吞蚕	ien 軍巾勒民	uən 棍困	yen 君眞	
	iŋ 京行清平	uŋ 風東龍甬		
aŋ 張床橫講双	iaŋ 姜響娘兩仰牆	uaŋ 光狂		
əŋ 灯冷增層硬				
ap 鴨答腊納				

4) 平海방언의 어음체계는 丘學強, 《軍話研究》(2005: 53-54)의 조사 연구를 인용하였다.

əp 粒十汁蛤	iep 立夾接貼	
	it 唸	ut
at 八滑殺法		uat 刮骨屈
ət 不佛	iet 筆喫列密	uot 脫捋盒鴿 yet 月雪決絕
	ik 力極石直	uk 六曲玉足
ak 划拍窄	iak 鵲	
ok 莫惡作鑊	iook 腳學略雀	
ək 黑北麥得		

(3) 聲調

陰平 33 分詩夫 上聲 31 粉史虎 去聲 55 飯試婦 入聲1(上入) 33 佛坡福
陽平 13 魂時扶 入聲2(下入) 13 法十獲

II. 平海방언과 粵, 客家방언의 성모 특성 비교

(1) 平海방언의 中古 全濁聲母는 전형적인 북방방언(官話)의 특성을 보인다. 즉 中古 全濁聲母는 무성음화 이후 平聲字는 유기음으로 仄聲字(즉 上去入聲字)는 무기음으로 발음된다. 粵방언의 경우는 일반적으로 무성음화 이후 平上聲字는 유기음으로 去入聲字는 무기음으로 발음되며, 客家방언은 예외 없이 모두 유기음으로 발음된다. 예를 들어 보면 다음과 같다.⁵⁾

5) 성조는 숫자로 표기하였다. 1은 陰平, 2는 陽平, 3은 上聲(만약 上聲이 陰上和 陽上으로 나누어진다면, 3은 陰上, 4는 陽上), 5는 去聲(만일 去聲이 陰去와 陽去로 나누어진다면, 5는 陰去, 6은 陽去), 7은 入聲(만일 入聲이 陰入과 陽入으로 나누어진다면, 7은 陰入, 8은 陽入)을 나타낸다. 平海방언의 입성은 두 가지 이지만 일반적인 한어 남방방언처럼 中古 성모의 유성음 여부에 따라 陰入과 陽入으로 나누어지는 것은 아니다(본문 제4절 참조). 하지만 표기상의 편의를 위해 본 논문에서는 平海방언의 入聲1은 7로 入聲 2는 8로 표기하였다.

	排 _平	坐 _上	柜 _去	獨 _入
北京(官話)	p'ai ²	tsuo ⁵	kuei ⁵	tu ²
平海방언	p'ai ²	tfo ⁵	kuei ⁵	tuk ⁷
梅縣(客家)	p'ai ²	ts'ɔ ⁵ _文 /ts'ɔ ¹ _白	k'ui ⁵	t'uk ⁸
廣州(粵)	p'ai ²	ʃɔ ⁶ _文 /ʃɔ ⁴ _白	kuei ⁶	tɔk ⁸

그러나 예외적인 발음들도 존재한다. 中古 성조를 기준으로 성모의 예외적 발음 특성(즉, 유무기음 여부의 예외적 특성)을 보이는 글자들을 나열해 보면 다음과 같다.

- 中古 平聲字 : 脯 pu³, 蹲 tən¹, 鯨 kin¹
 中古 上聲字 : 薺 ʃ'i², 倍 p'ei⁵, 佩 p'ei⁵, 雉 ʃ'i¹, 造 ʃ'au⁵, 鰲 p'iu⁵,
 儉 k'im⁵, 拊 p'un⁵, 叛 p'un⁵, 囤 t'an², 混 k'uən³, 菌 k'uən³,
 蕩 t'an⁵, 強勉~ k'ian³, 蚌 p'an³, 挺挺 t'in³
 中古 去聲字 : 耙 p'a², 導 t'au⁵, 瓣 p'an⁵
 中古 入聲字 : 櫛 k'yet⁸, 突 t'ət⁷, 掘屈 k'uat⁷, 鐸 t'ok⁸, 嚼 ʃ'io⁸, 雹 p'ok⁸,
 宅 ʃ'ət⁷, 劇 k'it⁷, 仆 p'uk⁷, 逐 ʃ'uk⁷

이와 같은 예외적 발음의 글자들 중 유기음 특성의 中古 上聲字가 다수를 차지한다는 것은 粵방언의 영향과 관계가 있는 것이라고 생각해 볼 수 있다. 客家방언과의 관련성도 고려해 볼 수 있지만 去聲字(혹은 入聲字)에서는 유기음 특성이 상대적으로 적게 나타난다는 사실로 미루어 볼 때 일부 全濁聲母 上聲字의 유기음 특성은 粵방언의 영향과 관련이 있다고 볼 수 있을 것이다. 일부 入聲字의 유기음 특성은 客家방언의 영향과 관련이 있을 것이다.

(2) 中古 精, 莊, 知, 章組 성모의 경우 平海방언에서는 모두 구분 없이 설엽음 [ʃ], [ʃ'], [ʃ]로 발음된다. 이는 粵방언의 특성과 매우 유사한데, 精, 庄, 知, 章組 성모를 구분 없이 [ʃ], [ʃ'], [ʃ](혹은 [ts], [ts'], [s])로 발음하는 것은 粵방언의 보편적 특성이다. 客家방언의 경우도 대표방언인 梅縣방언에서는 精, 莊, 知, 章組 성모를 구분 없이 [ts], [ts'], [s]로 발음한다. 하지만 客家방언에 속한 기타 방언지역에서는 보통 두 종류로 나누어지는 것이 일반적이다. 李如龍, 張雙慶(1992)과 李新魁(1994)에 의하면 大埔, 長汀, 揭西, 秀篆, 連南 등 廣東省 및

福建省에 분포한 대부분의 客家방언에서 精, 莊組와 知組二等 성모는 [ts], [ts'], [s]로 발음되고, 知組三等과 章組 성모는 [tʃ], [tʃ'], [ʃ](혹은 [tʃʰ], [tʃʰ'], [ʃ])로 발음된다고 하였다.⁶⁾ 예를 들어 보면 다음과 같다.

	坐 <small>從</small>	裝 <small>裝</small>	租 <small>精</small>	初 <small>初</small>	炒 <small>知二</small>	猪 <small>知三</small>	主 <small>章</small>	身 <small>書</small>
平海	tʃo ⁵	tʃaŋ ¹	tʃu ¹	tʃo ¹	tʃ'au ³	tʃy ¹	tʃy ³	ʃən ¹
廣州(粵)	tʃo ⁶ _文	tʃaŋ ¹	tʃou ¹	tʃ'o ¹	tʃ'au ³	tʃyl ¹	tʃy ³	ʃən ¹
	tʃo ⁴ _白							
梅縣(客家)	ts'o ⁵	ts'iaŋ ³	tsɿ ¹	ts'ɿ ¹	ts'au ³	tsu ¹	tsu ³	sən ¹
長汀(客家)	ts'o ¹	ts'iaŋ ³	tsu ¹	ts'u ¹	ts'o ³	tʃɿ ¹	tʃɿ ³	ʃən ¹

平海방언의 精, 莊, 知, 章組 성모는 현재 구분 없이 [tʃ], [tʃ'], [ʃ]로 발음되지만, 이는 후대에 粵방언의 영향으로 형성된 특성이라고 생각되어진다. 이유는 두 가지로 생각해 보았다. 첫째, 平海방언에 대한 潘家懿(1998)⁷⁾의 조사 보고를 보면 平海방언의 파찰음(혹은 마찰음) 성모는 [ts], [ts'], [s]와 [tʃ], [tʃ'], [ʃ] 두 종류로 기록되어 있다. 보고 논문에는 그 외의 부연설명이 없기 때문에 정확히 파악하기는 힘들지만 발음과 함께 써 놓은 예자(例字)를 보면 대체로 精組와 莊組 성모는 [ts], [ts'], [s]로 발음되고, 知組와 章組 성모는 [tʃ], [tʃ'], [ʃ]로 발음되는 것으로 볼 수 있다. 이는 본 논문에서 기준으로 삼고 있는 丘學強(2005)의 조사와는 다른 것인데 이러한 차이가 나타나는 이유는 조사 과정에서 선정된 발음인들의 개인적 차이 일 수도 있지만, 平海방언 성모와 관련된 최근의 변화 과정을 보여주고 있는 것이라고 볼 수도 있다. 두 조사의 차이가 어음의 변화 과정을 반영하는 것이라면 이는 방언 자체 내에서 발생한 역사적인(혹은 자연적인) 변화라기보다는 외래방언의 영향으로 성모 특성이 급격히 교체 변화한 것이라고 해야 할 것이다. 왜냐하면 성모의 특성을 바꾸는 역사적인 큰 변화가 단시일 내에 방언 내에서 사람마다 확연히 다른 형태로 나타날 수는 없기 때문이다. 둘째, 平海방언의 일부

6) 李如龍, 張雙慶, 《客贛方言調查報告》, 廈門大學出版社, 1992년, 162-166쪽 客贛方言聲母與古聲類主要對應表. 李新魁, 《廣東的方言》, 廣東人民出版社, 1994년: 479-496쪽.

7) 潘家懿, 《軍話與廣東平海“軍聲”》, 《方言》, 1998년 제1기: 44-45.

開口三四等韻의 발음 분포를 보면 精組 성모 뒤에는 'i'介음이 존재하는데 知照組 성모 뒤에는 'i'개음이 존재하지 않는 것을 볼 수 있다. 平海방언의 精, 莊, 知, 章組 성모는 현재 구분 없이 모두 [ʃ], [ʃʰ], [ʃ]로 발음되는데, 같은 韻 내 같은 조건의 성모 뒤에서 'i'개음이 나타나기도 하고(精組 성모 뒤), 나타나지 않기도 한다는 것(知照組 성모 뒤)은 平海방언의 精組와 知, 照組(특히 知組三等과 章組) 성모는 본래 구분이 있었다는 반증이 될 수 있을 것이다. 이는 북경어에서 知組三等과 章組 성모(즉 권설음) 뒤에서 'i'개음이 사라진 것과 같은 맥락에서 이해해 볼 수 있다. 즉 북경어 知組三等과 章組의 권설음 성모는 中古의 [tɕi-], [tɕ'i-], [ei-]로부터 변화한 것이라고 보는 시각이 일반적인데, 이 때 'i'개음은 권설음 성모의 영향으로 점차 소실되었다고 볼 수 있다. 하지만 平海방언의 경우 성모조건의 변화 없이 知照組 성모 뒤의 'i'개음이 소실되었다고 가정한다면 이는 어음 변화의 일반적 원리에 위배되는 것이 될 것이다. 아무런 조건 없는 어음의 변화는 있을 수 없기 때문이다. 하지만 한어방언에서 나타나는 文白異讀의 교체식 어음변화라면 이러한 음운 변화도 가능하다고 볼 수 있다.⁸⁾ 즉 본래 음소(phoneme, 音位)로서 구분되어지던 精組와 知照組 성모가(精組는 [ts], [tsʰ], [s], 知照組는 [ʃ], [ʃʰ], [ʃ] 혹은 [tʃ], [tʃʰ], [ʃ]⁹⁾ 주변 粵방언의 영향으로 점차 구분이 사라지게 되었다고 가정할 수 있다. 즉 성모 특성이 粵방언 성모특성으로 교체 변화한 것이다. 이러한 변화의 흔적은 平海방언의 일부 三等韻에서 나타나는 'i'개음의 분포를 통해 추론해 볼 수 있다. 즉 현재 'i'개음이 남아있는 精組 성모와 같은 韻 내의 같은 성모 뒤에서 'i'개음이 사라진 知照組 성모를 통해

8) 한어방언 중의 文白異讀은 서로 다른 두 방언의 관계 속에서 형성된다. 다시 말해 본래는 하나의 언어에서 출발하여 서로 다른 변화와 발전을 거친 두 방언 중 한 방언이 다른 한 방언의 음운적 요소를 수용하는 과정에서 생기는 현상이라고 할 수 있다. 한 글자의 文讀(혹은 讀書音)과 白讀(혹은 口語音)은 초기에는 서로 병존한다. 즉 (해당 글자가 포함된) 어떤 어휘에서는 文讀만을 사용하고 어떤 어휘에서는 白讀만을 사용하는 상태가 지속된다. 그러나 일반적으로 文讀은 그 사용 범위가 점차 확대되어 가고, 白讀은 상대적으로 사용 범위가 축소되어 결국에는 대부분의 어휘에서 文讀이 白讀을 교체하게 된다. 이처럼 文讀과 白讀은 서로 교체되는 관계에 있다. 徐通鏞, 《歷史語言學》, 商務印書館, 1996년: 353-355쪽.

9) 李新魁(1994: 523) 《廣東的方言》에서는 역시 軍話에 속하는 靑塘방언의 음운 특성에 대해 간략히 소개하고 있는데, 靑塘방언의 ㅍ(마)찰음 성모를 [ts], [tsʰ], [s]와 [tʃ], [tʃʰ], [ʃ] 두 종류로 나누고 있다.

平海방언의 精組와 知照組 성모는 본래 서로 다른 성모 특성을 가지고 있었지만, 후에 주변 방언(특히 粵방언)의 영향으로 점차 구분이 사라지게 되었다고 추론해 볼 수 있다. 平海방언 流開三 尤韻과 宕開三 陽韻의 예를 들어 보면 다음과 같다.

	酒 _精	抽 _微	瘦 _生	周 _章	將 _精	張 _知	床 _崇	唱 _昌
平海	ʃieu ³	ʃ'əu ¹	ʃəu ⁵	ʃəu ¹	ʃian ¹	ʃan ¹	ʃ'an ²	ʃ'an ⁵
廣州(粵)	ʃeu ³	ʃ'eu ¹	ʃeu ⁵	ʃeu ¹	ʃæŋ ¹	ʃæŋ ¹	ʃ'ɔŋ ¹	ʃ'æŋ ⁵
北京	ɬiou ³	tɕ'ou ¹	ʂou ⁵	tɕou ¹	ɬian ¹	tɕan ¹	tɕuan ²	tɕ'an ⁵

(3) 影母, 云母, 微母, 以母 合口字를 순치 유성마찰음 [v-]로 발음하는 현상은 客家방언 특유의 현상인데,¹⁰⁾ 기타 한어방언에서는 좀처럼 볼 수 없는 현상이다(소수의 贛방언에서는 간혹 볼 수 있다). 하지만 平海방언 중에는 影, 云, 微, 以母 合口字를 [v-] 성모로 읽는 현상이 존재한다. 粵방언의 경우는 廣東省 북부의 일부 지역(粵방언을 사용하는 주민과 客家방언을 사용하는 주민이 혼재되어 살고 있는 英德, 清遠 등 지역¹¹⁾)을 제외하면 이러한 현상은 찾아보기 힘들다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

	蛙 _影	碗 _影	溫 _云	王 _云	挽 _微	維 _以
平海	va ¹	vun ³	vən ¹	vaj ²	van ³	vei ²
梅縣(客家)	va ¹	van ³	vun ¹	vɔŋ ¹¹	van ³	vi ²
廣州(粵)	wa ¹	wun ³	wen ¹	wɔŋ ²	wan ⁴	wei ²
英德(粵)	va ¹	vun ³	ven ¹	vɔŋ ²	man ³	vei ²

이와 같은 분포 상황으로 미루어 볼 때 平海방언 중 影, 云, 微, 以母 合口字를 [v-] 성모로 읽는 현상은 客家방언의 영향과 관련이 있다고 볼 수 있다.

(4) 平海방언에서 曉母 合口字는 대부분 [f-]성모로 발음되고, 匣母 合口字는 [v-]성모(일부는 [f-]성모)로 발음된다. 이러한 현상은 주변 客家방언이나 일부 粵

10) 李如龍, 張雙慶, 《客贛方言調查報告》, 廈門大學出版社, 1992년: 193쪽.

11) 詹伯慧, 張日升, 《粵北十縣市粵方言調查報告》, 暨南大學出版社, 1994년: 7, 13, 17, 37쪽.

방언의 특성과 유사하다. 客家방언에서는 일반적으로 曉母 合口字는 [f-]성모로 발음되고, 匣母 合口字는 [v-]성모로 발음된다. 粵방언의 경우도 曉母 合口字는 [f-]성모로 발음한다. 하지만 匣母 合口字는 대부분의 粵방언 지역에서 반모음 [w-]로 발음한다. 다만 廣東省 북부 英德, 清遠, 樂昌 등 일부 지역(客家방언 주민 밀집 지역)과 珠江삼각주 서남부에 분포한 四邑片 粵방언에서는 客家방언과 유사한 [v-]성모로 발음된다고 한다.¹²⁾ 예를 들어 보면 다음과 같다.

	火曉	虎曉	歡曉	話曉	滑匣	環匣	魂匣	黃匣	橫匣
平海	fo ³	fu ³	fun ¹ 新/k'un ¹ 老	fa ⁵	vat ⁸	van ² 文/fan ² 白	fən ²	vaŋ ²	vəŋ ²
梅縣(客家)	fɔ ³	fu ³	fɔn ¹	fa ⁵ 文/va ⁵ 白	vat ⁸	fan ²	vun ²	vɔŋ ²	vaŋ ²
廣州(粵)	fɔ ³	fu ³	fun ¹	wa ⁶	wat ⁸	wan ²	wen ²	wɔŋ ²	waŋ ²
英德(粵)	f ^u ɔ ³	fu ¹	fun ¹	va ⁶	vat ²	van ²	ven ²	vɔŋ ²	vaŋ ²

이와 같은 상황으로 볼 때 平海방언 曉匣母 合口字의 발음은 客家방언의 특성과 일치함을 알 수 있다. 특히 匣母 合口字의 [v-]성모는 '環' van²文/fan²白의 발음에서 볼 수 있듯 文讀 층의 발음이라고 할 수 있기 때문에 방언 자체의 역사적(자연적) 변화(예를 들어 中古 [xu]→[f](曉母), 中古 [ɣu]→[vu](匣母) 등의 변화)라기 보다는 客家방언의 영향으로 인해 성모 특성이 변화한 것이라고 판단해 볼 수 있다. 또한 앞 절에서 다루었던 것처럼 影, 云, 微, 以母 合口字를 [v-] 성모로 읽는 客家방언의 독특한 특성이 平海방언에 그대로 반영되어 있다는 것은 平海방언의 [v-] 성모가 客家방언의 영향 하에 형성된 특성일 가능성이 높다고 판단해 볼 수 있다.

(5) 平海방언에서 中古 見溪群母字는 운모의 洪細와 상관없이 모두 [k], [k'], [h]로 읽는다. 이는 粵방언의 전형적인 특성과 일치하며, 대다수의 客家방언도 이러한 특성을 가지고 있다. 하지만 북방방언과는 상이한 특성이다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

12) 詹伯慧, 《廣東粵方言概要》, 暨南大學出版社, 2002년: 163쪽.

	歌 _見	家 _見	祈 _群	牽 _溪	强 _群	劇 _群
平海	ko ¹	ka ¹	k'i ²	k'in ¹	k'iaŋ ²	k'ik ²
廣州(粵)	kɔ ¹	ka ¹	k'ei ²	hin ¹	k'æŋ ²	k'ek ⁸
梅縣(客家)	kɔ ¹	ka ¹	k'i ²	k'ian ¹	k'ioŋ ²	k'iak ⁷
北京	kʁ ¹	ɬia ¹	ɬ'i ²	ɬ'ien ¹	ɬ'iaŋ ²	ɬey ⁵
成都	ko ¹	ɬia ¹	ɬ'i ² 2	ɬ'ien ¹	ɬ'iaŋ ²	ɬey ⁵

(6) 平海방언에는 일부 曉匣母字를 [k] 혹은 [k'] 성모로 읽는 현상이 존재한다. 이는 중고 이전의 특성으로 볼 수 있는데¹³⁾, 粵방언에서는 이러한 특성을 찾아볼 수 없지만 일부 客家방언에는 이러한 현상이 존재한다. 平海방언의 예를 들어 보면 다음과 같다. 械 kai⁵, 校 kau³新/kau⁵老, 狹 hiep⁸文/kiap⁸白, 洽 ɸap⁸/k'ap⁸, 匣 kap⁸, 吸 kiep⁷, 迥 kəŋ³, 活 k'uot⁸, 混 kuən³, 莖 kəŋ³, 禾 kuŋ⁵(이상 匣母字), 喜 k'i³歡~/hi³~事, 毀 fei³/k'uei³老, 獻 hin⁵新/k'yn⁵老, 歡 fun¹新/k'un⁵老, 欣 k'ien¹, 霍 k'ok⁸, 馨 k'iq¹, 况 k'uaŋ², 亨 k'əŋ¹, 赫 k'ək⁷(이상 曉母字). 嚴修鴻(2004) <客家話匣母讀同群母的歷史層次>에서는 客家방언 중 [k']성모로 발음되는 일부 匣母字의 예를 들어 놓았는데, 荷 k'ai¹, 厚 k'au¹, 戶 k'uo¹, 擱 k'uan², 濩 k'ak⁸, 奚 k'e² 등의 글자들이다. 하지만 客家방언에서 [k']로 발음되는 匣母字들은 平海방언에서의 글자들과 한 글자도 일치하지 않기 때문에 平海방언과 客家방언의 관련성을 거론하기는 힘들다. 또한 客家방언에서는 曉母字를 [k] 혹은 [k']로 발음하는 경우는 없다.

(7) 平海방언에는 中古 마찰음 성모에 속한 상당수의 글자들을 파찰음으로 발음하는 현상이 존재한다. 예를 들어 보면 다음과 같다. 栖 ɸ'i¹, 伺 tsɿ⁵, 臊 ɸ'au⁵, 鞞 ɸ'iu¹, 膝 ɸ'ət⁷, 僧 ɸəŋ¹, 速 ɸ'uk⁷(이상 心母), 邪斜 ɸ'e², 徐 ɸ'y², 序叙 ɸy⁵, 緒 ɸy³, 辭祠 ts'ɿ², 寺嗣 tsɿ⁵, 隨 ɸ'ei¹, 泗囚 ɸ'əu², 袖 ɸieu⁵, 尋 ɸ'iem², 翳 ɸiep⁷, 祥 ɸ'iaŋ², 席夕 ɸik⁷, 松 ɸ'uŋ²~樹, 頌誦訟 ɸuŋ⁵, 續 ɸuk⁷(이상 邪母), 奢 ɸ'e¹, 翅 ɸ'i⁵, 始 ɸ'i³

13) 《切韻》 匣母字는 一四等韻에서만 나타나고, 群母字는 三等韻에서만 나타나 상보적 분포를 이루고 있다. 이는 《切韻》 이전 시대에 群母와 匣母는 하나의 성모였으며, 『切韻』 이후 匣母는 群母로부터 분리되어 나왔다는 반증이 될 수 있다. 따라서 匣母字를 [k] 혹은 [k']로 발음하는 현상은 『切韻』 이전의 발음현상이라고 볼 수 있다. 하지만 曉母를 [k] 혹은 [k']로 발음하는 현상은 설명하기 힘들다.

(이상 書母), 杉⁷am⁵, 產⁷an³, 率⁷at⁸(이상 生母), 仇⁷au², 什⁷ap⁸牛~, 臣⁷an²/fan², 芍⁷ok⁸, 承⁷in², 植⁷ik⁷, 成⁷in², 蜀⁷uk⁷(이상 禪母). 이는 粵방언과 客家방언에도 동일하게 존재하는 현상인데¹⁴⁾ 성모나 운모의 발음 특성으로 보았을 때 粵방언과 客家방언 공동의 영향을 받은 것으로 보여진다. 사실 中古 마찰음의 과찰음화는 주변 閩방언에서 더욱 보편적으로 나타나는 특성이며, 북방방언 중에는 극소수의 글자들에만 나타나는 현상이다. 閩방언 중 閩南방언에 속하는 廈門방언과 함께 예를 들어 보면 다음과 같다.

	速心	僧心	寺邪	習邪	杉生	始書	蜀禪
平海	f'uk ⁷	f'ən ¹	tsɿ ⁵	f'iep ⁷	f'am ⁵	f'i ³	f'uk ⁷
廣州(粵)	f'ok ⁷	f'ɛŋ ¹	f'i ⁶	f'ap ⁸	f'am ⁵	f'i ³	f'ok ⁸
梅縣(客家)	suk ⁷	sen ¹	ts'ɿ ⁵	sip ⁸	ts'am ⁵	ts'ɿ ³	tsuk ⁷
廈門(閩)	sok ⁷	tsɿŋ ¹	si ⁶	sip ⁸	sam ¹	si ³	sok ⁸

(8) 平海방언 疑母字 성모는 開合口一二等韻의 경우 대부분 舌根鼻音 [ŋ-]으로 발음되며, 開合口三四等韻에서는 대부분 반모음 [j-]로 발음된다. 이는 粵방언의 일반적 특성과 정확히 일치한다.¹⁵⁾ 客家방언의 경우 洪音(주로 開合口一二等韻) 앞에서는 粵방언과 동일하게 대부분 舌根鼻音 [ŋ-]으로 발음되지만, 細音(주로 開口三四等韻) 앞에서는 대부분 舌面鼻音 [n-]로 발음된다.¹⁶⁾ 그런데 平海방언의 “嚴”, “業”, “吟”, “仰”, “凝” 등 일부 三等韻 글자들은 客家방언과 유사하게 鼻音 성모 [n-]으로 발음된다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

	我 ^果 開一	眼 ^山 開二	疑 ^止 開三	月 ^山 合三	嚴 ^咸 開三	業 ^咸 開三
平海	ŋo ³	ŋan ³	ji ²	jyɛt ⁸	nim ²	niep ⁸
廣州(粵)	ŋo ⁴	ŋan ⁴	ji ²	jyt ⁸	jin ²	jip ⁸
梅縣(客家)	ŋo ¹ 文/ŋai ² 白	nian ³	ni ²	niat ⁸	niam ²	niap ⁸

14) 李如龍, 張雙慶, 《客贛方言調查報告》, 廈門大學出版社, 1992년: 字音對照表, 詹伯慧《廣東粵方言概要》, 暨南大學出版社, 2002년: 字音對照表.
 15) 袁家驊等, 《漢語方言概要》(第二版), 語文出版社, 2001년: 193-194쪽.
 16) 袁家驊等, 《漢語方言概要》(第二版), 語文出版社, 2001년: 154쪽.

Ⅲ. 平海방언과 粵, 客家방언의 운모 특성 비교

(1) 平海방언에는 中古시기의 鼻音韻尾 [-m], [-n], [-ŋ]과 破裂音韻尾 [-p], [-t], [-k]가 모두 체계적으로(中古音과 정확히 대응) 남아있다. 이는 粵방언이나 廣東省 내 분포한 대다수 客家방언의 보편적 특성이기도 하다(江西省 내의 客家방언이나 福建省 서부에 분포한 客家방언의 경우는 鼻音韻尾와 破裂音韻尾가 보통 각각 한 개 혹은 두 개로 통합되어 받음된다. 지역에 따라서는 破裂音韻尾가 이미 모두 사라져 陰聲韻과 구분이 없어진 방언도 존재한다.¹⁷⁾18). 예를 들어 보면 다음과 같다.

	男	田	爭	及	七	哭
平海	nam ²	t'in ²	tʃəŋ ¹	kiep ⁷	tʃət ⁷	k'uk ⁷
廣州(粵)	nam ²	t'in ²	tʃəŋ ¹ 文/tʃaŋ ¹ 白	k'ep ⁸ /kep ⁸	tʃ'et ⁷	hək ⁷
梅縣(客家)	nam ²	t'ien ²	tsen ¹ 文/tsaŋ ¹ 白	k'ip ⁸	ts'it ⁷	k'uk ⁷

(2) 粵방언에 속하는 대부분의 지역 방언에는 설첨모음 [ɲ]가 존재하지 않는다.¹⁹⁾ 粵방언의 대표방언인 廣州방언의 경우 止攝開口三等 支, 脂, 之韻의 운모는 知莊章精組 성모 [ts-, [ts'-], [ts-](혹은 [tʃ-, [tʃ'-], [ʃ-]) 뒤에서 모두 [-i]로 받음된다. 예를 들어보면 다음과 같다. 字從tʃi⁵, 知知tʃi¹, 師師tʃi¹, 齒齒tʃi³ 등. 그러나 客家방언 중에는

17) 詹伯慧, 《漢語方言及方言調查》, 湖北教育出版社, 2001년: 98쪽.

18) 客家방언의 경우는 지역에 따라 차이가 나는데 雄正輝(1987)〈廣東方言的分區〉(《方言》1987년 제3기: 162쪽)에서는 廣東省에 분포한 客家방언을 粵臺片, 粵中片, 惠州片, 粵北片의 네 지역으로 나누고 廣東省 북부에 분포한 粵北片 客家방언을 제외한 粵臺, 粵中, 惠州 세 지역 客家방언에서는 일반적으로 [-m, -n, -ŋ, -p, -t, -k] 6개의 자음 운모가 모두 보존되어 있다고 밝히고 있다. 즉 粵北片에 속한 客家방언에서는 이들 자음운모 중 일부가 소실되어 있다는 의미가 된다. 예를 들어 廣東省 북부 粵北片의 興寧 客家방언과 曲江 客家방언에서는 [-m]과 [-p] 운모가 소실되어 [-n], [-ŋ], [-t], [-k] 네 개의 자음 운모만이 남아 있고, 乳源 客家방언에서는 세 개의 비음운모 [-m], [-n], [-ŋ]는 대체적으로 보존되어 있지만(일부 지역에서는 [-m]운모가 [-n]운모로 통합됨), 입성운모는 모두 약화되어 성문폐쇄음 [-ʔ]의 형태로 남아있다. (李新魁, 《廣東的方言》, 廣東人民出版社, 1994년: 479-500쪽 내용도 함께 인용함)

19) 詹伯慧, 《漢語方言及方言調查》, 湖南教育出版社, 2001년: 106쪽.

설침모음 [ɲ]가 보편적으로 존재한다. 梅縣방언의 예를 들어보면 다음과 같다. 字從 si^5 , 知 tsi^1 , 師 si^1 , 齒 $ts'i^3$ 등. 그런데 平海방언의 경우 止攝開口三等 知莊章精組 성모 글자들의 운모는 설침모음 [ɲ]와 설면모음 [j]가 혼재한다. 대체로 精莊組字의 운모는 [ɲ]로 발음되고, 知章組字의 운모는 [j]로 발음된다. 예를 들어 보면 다음과 같다. 字從 tsi^5 , 知 $ʃi^1$ 文/ ti^1 白, 師 $ʃi^1$, 齒 $ʃi^3$, 賜 $ʃi^5$, 遲 $ʃi^2$, 事 $ʃi^5$, 止 $ʃi^3$. 이는 앞 절의 성모특성 비교 (2)항에서 언급했던 것처럼 平海방언 본래의 성모 특성(즉 精莊組 성모와 知章組 성모가 본래 구분이 있었다는 특성)을 암시하는 의미가 될 수도 있지만 운모 특성으로만 보자면 粵방언과 客家방언의 특성이 동시에 존재하는 양상으로 판단해 볼 수 있다.

(3) 平海방언에서 咸攝開口三四等 陽聲韻(鹽嚴添韻) 운모는 [-im]으로 발음되고, 入聲韻(葉業帖韻) 운모는 [-iep]으로 발음된다. 이와 비슷하게 山攝開口三四等 陽聲韻(仙元先韻) 운모는 [-in]으로 발음되고, 入聲韻(薛月屑韻) 운모는 [-iet]으로 발음된다. 그런데 平海방언의 咸山攝開口三四等 陽聲韻의 운모는 粵방언의 발음과 유사하며, 入聲韻의 운모는 客家방언의 발음과 유사하다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

	尖	嫌	接	業	戰	見	烈	節
平海	$ʃim^1$	him^2	$ʃiep^8$	nep^8	$ʃin^5$	kin^5	$liet^8$	$ʃiet^8$
廣州(粵)	$ʃim^1$	jim^2	$ʃip^7$	jip^8	$ʃin^5$	kin^5	lit^8	$ʃit^7$
梅縣(客家)	$tsiam^1$	$hiam^2$	$tsiap^7$	$niap^8$	$tsan^5$	$kian^5$	$liet^8$	$tsiet^7$

(4) 平海방언 山攝合口一等 陽聲韻(桓韻)은 [-un]으로 발음되고, 入聲韻(末韻)은 [-uot]으로 발음된다. 또한 山攝合口三四等 陽聲韻(仙元先韻)은 [-yn]으로 발음되고, 入聲韻(薛月屑韻)은 [-yet]으로 발음된다(非組字 제외). 그런데 앞 (3)항의 경우와 마찬가지로 平海방언 山攝合口一等 및 合口三四等 陽聲韻의 운모는 粵방언의 발음과 유사하며, 入聲韻의 운모는 客家방언 혹은 (廣東省과 인접한 江西省에 주로 분포한) 贛방언의 발음과 유사하다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

	短	管	括	活	全	勸	雪	決
平海	tun ³	kun ³	kuot ⁸	k'uo ⁸	tʃ'yn ²	k'yn ⁵	ʃyet ⁸	kyet ⁸
廣州(粵)	tyn ³	kun ³	k'ut ⁸	wut ⁸	tʃ'yn ²	hyn ⁵	ʃyt ⁷	k'yt ⁷
陽江(粵)	tun ³	kun ³	k'ut ⁸ /kuat ⁸	wut ⁸	tʃ'in ²	hin ⁵	hit ⁷	kit ⁷
梅縣(客家)	tɔn ³	kuɔn ³	kuat ⁷	fat ⁸	ts'ien ²	k'ian ⁵	siet ⁷	kiat ⁷
連南(客家)	tuɔn ³	kuɔn ³	kuat ⁷	vɔt ⁸	ts'yen ²	k'yen ⁵	syet ⁷	Kyet ⁷
南昌(贛)	tɔn ³	kuɔn ³	kuot ⁷	uot ⁸	tɛ'yɔn ²	tɛ'yɔn ³	eyot ⁷	tɛyot ⁷

필자의 방언조사 경험에 비추어 본다면, 入聲韻의 발음이 陽聲韻보다는 보다 오래된 어음 층(層)을 반영하는 경우가 많았는데, 이는 중국의 방언학자들도 공통적으로 인식하고 있는 부분일 것이다(물론 절대적인 것은 아니며 일종의 경향일 뿐이다). 그렇다면 平海방언 山攝 合口韻의 어음 층에는 客贛방언의 성분이 먼저 들어왔고, 그 후 후대에 다시 粵방언의 성분이 수용되었을 가능성을 조심스럽게 추측해 볼 수 있다(방언 내에 文白異讀에 대한 정보가 명확히 나타나지 않아 보다 진일보한 분석은 힘들다).

(5) 平海방언 遇攝合口三等 魚虞韻 知章組 운모는 [-y]로 발음되고, 莊組 운모는 [-o]로 발음된다. 이는 粵방언과 일치하는 특성이다. 客家방언의 경우 知章組 운모는 북경어와 마찬가지로 [-u]로 발음되고, 莊組 운모는 [-ɨ]로 발음된다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

	猪知	書書	初初	梳生	住澄	樹禪
平海	tʃy ¹	ʃy ¹	tʃ'o ¹	ʃo ¹	tʃy ⁵	ʃy ⁵
廣州(粵)	tʃy ¹	ʃy ¹	tʃ'o ¹	ʃo ¹	tʃy ⁶	ʃy ⁵
梅縣(客家)	tsu ¹	su ¹ 文/ts'u ¹ 白	ts'ɿ ¹	sɿ ¹	ts'u ⁵	su ⁵

그 외 端見系 운모는 북경을 비롯한 북방방언과 마찬가지로 [y]로 발음된다. 이는 粵방언이나 客家방언과는 상이한 특성이다(“去”, “取” 두 글자는 [-i]로 발음되는데 이는 방언 음운체계 내에 撮口呼 운모가 없는 客家방언의 영향 때문이라고 볼 수 있다). 예를 들어보면 다음과 같다.

	旅	徐	區	餘	去	取
平海	ly ³	ɬy ²	k'y ¹	ɟy ²	k'i ⁵ 新/k'y ⁵ 老	ɬy ⁵
廣州(粵)	loy ⁴	ɬy ²	k'oy ¹	ɟy ²	hoy ⁵	ɬy ³
梅縣(客家)	li ²	ɬy ²	k'i ¹	i ²	k'i ⁵ 文/hi ⁵ 白	ts'i ³
北京	ly ³	ey ²	ɬ'y ¹	y ²	ɬ'y ⁵	ɬ'y ³

(6) 平海방언 效攝開口三四等 宵蕭韻 운모는 성모 조건과 상관없이 모두 [-iu]로 발음된다. 이는 粵방언의 특성과 일치한다. 客家방언에서는 [iau](幫端見精組, 日母) 혹은 [au](知章組)로 발음한다.²⁰⁾ 예를 들어 보면 다음과 같다.

	表	鈞	消	超	照	擾	橋	曉
平海	piu ³	tiu ⁵	ɬiu ¹	ɬ'iu ¹	ɬiu ⁵	jiu ²	k'iu ²	hiu ³
廣州(粵)	piu ³	tiu ⁵	ɬiu ¹	ɬ'iu ¹	ɬiu ⁵	jiu ⁴	k'iu ²	hiu ³
梅縣(客家)	piau ³	tiau ⁵	siau ¹	ts'au ¹	tsau ⁵	lau ³	k'iau ²	hiau ³

(7) 平海방언 宕攝開口三等 陽聲韻(陽韻)은 [-aŋ](知照組)혹은 [-iaŋ](見系, 精泥組)으로 발음되어 대부분의 북방방언과 유사한 특성을 보이지만, 入聲韻(藥韻)의 발음은 [-ok](知照組)혹은 [-iok](見系, 精泥組)으로 客家방언의 발음과 유사하다. 예를 들어보면 다음과 같다.

	將	創	強	略	雀	着	勻	腳	約
平海	ɬiaŋ ¹	ɬ'aŋ ³ /ɬ'iaŋ ³	k'iaŋ ²	liok ⁸	ɬiok ⁸	ɬok ⁸	ɬok ⁸	kiok ⁸	jiok ⁸
梅縣(客家)	tsiaŋ ¹	ts'aŋ ³	k'iaŋ ²	liok ⁸	tsiok ⁷	tsok ⁷	sok ⁸	kiok ⁷	iok ⁷
廣州(粵)	ɬæŋ ¹	ɬ'aŋ ¹	k'æŋ ²	læk ⁸	ɬæk ⁷	ɬæk ⁷	sok ⁸	kæk ⁷	jæk ⁷

(8) 平海방언 曾梗攝字의 운모는 대부분 一二等 陽聲韻은 [-aŋ], 入聲韻은 [-ək], 三四等 陽聲韻은 [-iŋ], 入聲韻은 [-ik]으로 발음된다. 이는 陽聲韻의 경우 曾攝과 梗攝이 구분 없이 [-aŋ], [-iŋ] 등으로 발음된다는 점에서 북방방언의 특성과 유사하다. 하지만, 三等 知章組의 경우 북방방언에서는 대부분 [-aŋ] 혹은 [ən]으로 발음되는 반면 平海방언에서는 粵방언과 유사하게 (非知章組와 마찬가지로

20) 袁家驊等, 《漢語方言概要》(第二版), 語文出版社, 2001년: 156쪽.

로) 모두 [-iŋ]으로 발음된다. 入聲韻의 발음 특성도 粵방언과 매우 유사하다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

	層 <small>會開一登從</small>	賊 <small>會開一德從</small>	耕 <small>梗開二庚見</small>	爭 <small>梗開二耕澄</small>	策 <small>梗開二麥初</small>	鄭 <small>梗開三清澄</small>
平海	ʃ'əŋ ²	ʃ'ək ⁷	kəŋ ¹	ʃ'əŋ ¹	ʃ'ək ⁷	ʃ'iŋ ⁵
北京	ts'əŋ ²	tsei ²	kəŋ ¹	tʂəŋ ¹	ts'ɿ ⁵	tʂəŋ ⁴
武漢	ts'an ²	tsɿ ²	kən ¹	tsən ¹	ts'ɿ ²	tsən ⁵
廣州(粵)	ʃ'əŋ ²	ʃ'ək ⁸	kaŋ ¹	ʃ'əŋ ¹ 文/ʃ'aŋ ¹ 白	ʃ'ək ⁷	ʃ'əŋ ⁶
梅縣(客家)	ts'en ²	ts'ət ⁸	kaŋ ¹	tsən ¹ 文/tsaŋ ¹ 白	ts'ət ⁷	ts'aŋ ⁵

	冰 <small>會開三蒸幫</small>	升 <small>會開三蒸書</small>	識 <small>會開三職書</small>	靑 <small>梗開四青清</small>	整 <small>梗開三清章</small>	赤 <small>梗開三昔昌</small>
平海	piŋ ¹	ʃiŋ ¹	ʃik ⁷	ʃ'iŋ ¹	ʃiŋ ³	ʃ'ik ⁷
北京	piŋ ¹	ʃəŋ ¹	ʂɿ ²	tɕ'iŋ ¹	tʂəŋ ³	tʂɿ ⁵
武漢	pin ¹	sən ¹	sɿ ²	tɕ'in ¹	tsən ³	ts'ɿ ²
廣州(粵)	piŋ ¹	ʃiŋ ¹	ʃik ⁷	ʃ'iŋ ¹ 文/ʃ'əŋ ¹ 白	ʃiŋ ³	ʃ'ik ⁷ 文/ʃ'ək ⁷ 白
梅縣(客家)	pen ¹	sən ¹	sət ⁷	ts'iaŋ ¹	tsaŋ ³	ts'ak ⁷

(9) 平海방언 止合三支脂微韻은 대부분 북방방언과 유사하게 [-ei] 혹은 [-uei]로 발음되는데, 非組字들만 [-i]로 발음된다. 이는 客家방언과 유사한 특성으로 볼 수 있다. 예를 들어 보면 다음과 같다.

	嘴	追	水	歸	非	尾	味
平海	ʃei ³	ʃei ¹	ʃei ³	kuei ¹	fi ¹	mi ³	mi ⁵
北京	tsuei ³	tʂuei ¹	ʂuei ³	kuei ¹	fei ¹	uei ³	uei ⁵
武漢	tsei ³	tsuei ¹	suei ³	kuei ¹	fei ¹	uei ³	uei ⁵
梅縣(客家)	tsui ³ 文/tsɔi ⁵ 白	tsui ¹	sui ³	kui ¹	fi ¹ 文/pi ¹ 白	mi ¹	mi ⁵
廣州(粵)	ʃøɿ ³	ʃøɿ ¹	ʃøɿ ³	kuei ¹	fei ¹	mei ⁴	mei ⁶

(10) 平海방언 流開一侯韻([əu]), 流開三尤韻([əu])(知照組), [iəu](非知照組), 遇合一模韻([u]), 蟹開一哈泰韻([ai]), 蟹開四齊韻([i]), 山開一寒韻見系([an]), 宕開一唐韻([aŋ]), 宕合一三唐陽韻([aŋ]) 등의 운모는 북경어 혹은 북방방언의 발음과 유사하며, 粵방언이나 客家방언의 발음과는 일정한 차이가 있다.

	偷 _侯	扣 _侯	秋 _尤	抽 _尤	素 _模	苦 _模
平海	t'əu ¹	k'əu ⁵	tʃ'ieu ¹	tʃ'əu ¹	ʃu ⁵	k'u ³
北京	t'ou ¹	k'ou ⁵	tɕ'iou ¹	tɕ'ou ¹	su ⁵	k'u ³
武漢	t'ou ¹	k'ou ⁵	tɕ'iou ¹	ts'ou ¹	sou ⁵	k'u ³
梅縣(客家)	t'eu ¹	k'eu ⁵	ts'iu ¹	ts'u ¹	sɿ ⁵	k'u ³ 文/fu ³ 白
廣州(粵)	t'eu ¹	k'eu ⁵	tʃ'eu ¹	tʃ'eu ¹	ʃou ⁵	fu ³
	來 _喻	蓋 _泰	細 _齊	鷄 _齊	肝 _寒	汗 _寒
平海	lai ⁵	kai ⁵	ʃi ⁵	ki ¹	kan ¹	han ⁵
北京	lai ⁵	kai ⁵	ei ⁵	tɕi ¹	kan ¹	xan ⁵
武漢	nai ²	kai ⁵	ei ⁵	tɕi ¹	kan ¹	xan ⁵
梅縣(客家)	loi ²	koi ⁵	se ⁵	kɛ ¹	kɔn ¹	hɔn ⁵
廣州(粵)	loi ² 文/lei ² 白	koi ⁵	ʃei ⁵	kɛi ¹	kɔn ¹	hɔn ⁵
	榜 _唐	慷 _唐	光 _唐	芳 _陽	狂 _陽	
平海	paŋ ³	k'aŋ ⁵	kuaŋ ¹	faŋ ¹	k'uaŋ ²	
北京	paŋ ³	k'aŋ ¹	kuaŋ ¹	faŋ ¹	k'uaŋ ²	
武漢	paŋ ³	k'aŋ ¹	kuaŋ ¹	faŋ ¹	k'uaŋ ²	
梅縣(客家)	pɔŋ ³	hɔŋ ¹	kuɔŋ ¹	fɔŋ ¹	k'ɔŋ ²	
廣州(粵)	pɔŋ ³	hɔŋ ¹	kuɔŋ ¹	fɔŋ ¹	k'ɔŋ ² /k'uaŋ ²	

IV. 平海방언과 粵, 客家방언의 성조 특성 비교

(1) 한어방언의 성조 중 역사적으로 가장 불안정한 성조는 일반적으로 陽上이라고 보는데, 한어방언 중 7개의 성조를 가진 방언이라면 대부분이 중고 이후의 8개 성조 중 陽上調가 없는 경우가 대부분이다. 북방방언과 다수의 남방방언에서 나타나는 소위 ‘全濁上歸去(中古의 全濁聲母 上聲이 후에 去聲(혹은 陽去)으로 통합되는 변화)’는 가장 좋은 예라고 할 수 있다. 全濁聲母 上聲이 去聲(혹은 陽去)으로 통합되고, 次濁聲母 上聲은 淸聲母 上聲과 함께 上聲(엄밀히 말해 陰上)으로 통합되는 현상은 북경을 비롯한 북방방언 중에 보편적으로 존재하는 특성이다. 다수의 남방방언(湘방언, 贛방언, 閩방언, 북부 吳방언 및 일부 客家방언, 徽방언

등)에서도 이러한 특성을 볼 수 있는데, 이는 역사적으로 전국적인 표준어의 기준이 되고 통용어로서 인정받아 왔던 북방 官話(혹은 현재의 普通話)의 영향 때문이라고 보는 시각이 일반적이다.²¹⁾ 平海방언에서도 마찬가지로 이와 같은 현상이 보편적으로 존재한다. 예를 들어보면 다음과 같다.

	距 ^{全濁上}	踐 ^{全濁上}	重 ^{全濁上}	奶 ^{次濁上}	染 ^{次濁上}	仰 ^{次濁上}
平海	ky ⁵	tʃin ⁵	tʃuŋ ⁵	nai ³	nim ³	ŋian ³
梅縣(客家)	k'i ¹	ts'ien ⁵	ts'uŋ ⁵ 文/ts'uŋ ¹ 白	nai ¹	niam ³ /niam ⁵	niŋ ³
廣州(粵)	k'øy ⁴	tʃin ⁴	tʃuŋ ⁶ 文/tʃuŋ ⁴ 白	nai ⁴	jim ⁴	joŋ ⁴ 文/ŋoŋ ⁴ 白

하지만 주변의 粵방언이나 客家방언의 경우는 平海방언과 다른 특성을 보인다. 粵방언 濁聲母(全濁聲母와 次濁聲母) 上聲字는 대부분 陽上으로 통합되어 발음된다. 이는 일부 粵방언을 제외한 粵방언의 보편적 특성이다.²²⁾ 客家방언의 경우는 全濁聲母 上聲字의 대부분이 북방방언과 마찬가지로 去聲으로 통합 발음되지만 일부는 陰平으로 발음되며, 次濁聲母 上聲字도 대부분 陰平으로 발음된다.²³⁾ 平海

- 21) 남방방언의 文白異讀이나 노년층과 청년층의 발음 차이 등에서 이러한 사실을 확인할 수 있다. 예를 들어 북부 吳방언 중 紹興, 嵊縣 등지에서는 全濁聲母 上聲을 白讀은 陽上으로, 文讀은 陽去로 읽는다. 또한 남부 吳방언인 溫州, 金華 등 방언에서는 全濁聲母 上聲을 노년층에서는 上聲으로 읽지만, 청년층 발음에서는 일부 글자를 陽去으로 읽고 있다. 辛世彪, 《東南方言聲調比較研究》, 上海教育出版社, 2004년: 58-60쪽.
- 22) 袁家驊等, 《漢語方言概要》(第二版), 語文出版社, 2001년: 200, 205쪽. 詹伯慧, 《廣東粵方言概要》, 暨南大學出版社, 2002년: 131, 179쪽.
- 23) 袁家驊等, 《漢語方言概要》(第二版), 語文出版社, 2001년: 163-164쪽. 1973년 일본 학자 橋本萬太郎은 《The Hakka dialect》(『客家方言』)이란 저서에서 客家방언에는 中古 次濁聲母 上聲字가 陰平으로 발음되는 특성이 있다고 지적하였다. 이러한 견해는 중국의 많은 학자들에 의해 수용되었고 黃雪貞(1988: 241-246)등은 이를 더욱 발전시켜 客家방언에는 次濁上聲字 뿐만 아니라 全濁上聲字 역시 陰平으로 발음되는 글자가 있으며, 이는 客家방언이 贛방언과 구별될 수 있는 가장 주요한 특성이라고 주장하였다. 그러나 최근 몇몇 학자들의 연구 결과는 이러한 관점에 중대한 이의를 제기하고 있다. 張双慶, 萬波(1996: 345-354), 王福堂(1998: 14-19), 劉綸(1999: 292-304) 등에서는 광범위한 방언자료를 근거로 次濁上聲字와 全濁上聲字를 陰平으로 발음하는 현상은 贛방언에도 보편적으로 존재하며 이는 客家방언의 영향 때문이 아닌 贛방언 고유의 특성이라고 지적하고 있다. 다만 글자 수에 있어서 陰平으로 발음하는 全濁上聲字는 贛방언이 상대적으로 많고, 陰平으로 발음하는 次濁上聲字는 客家방언이 상대적으로 많을 뿐이라고 하였다.

방언에서 陰平으로 발음되는 濁聲母 上聲字는 극소수이다(필자의 자료에서는 雉 tʃi¹, 辮pin¹ 技ŋi³/tʃi¹ 3개의 全濁聲母 上聲字 만이 陰平으로 기록되어 있다). 하지만 全濁聲母 上聲字 중 일부 글자들은 去聲이 아닌 上聲으로 발음되는 현상을 볼 수 있는데 이는 粵방언의 영향과 관련이 있다고 볼 수 있다. 예를 들어 보면 다음과 같다. 緒tʃy³, 釜pu³, 蟹hai³, 技ŋi³/tʃi¹, 緩fun³, 皖vun³, 很hən³, 盾tən³/tən⁵, 混kuən³, 菌kuən³, 強強k'iaŋ³, 晃faŋ³, 蚌p'an³, 艇艇'iŋ³ 등.

(2) 平海방언의 入聲은 入聲1(上入)과 入聲2(下入)로 나누어지지만 入聲1과 入聲2는 中古 聲母의 清濁(즉 유성음과 무성음)과 상관이 없다. 따라서 平海방언에서 나타나는 두 개의 入聲 성조 명칭을 일반적 명명법인 陰入(中古 清聲母 入聲字의 성조), 陽入(中古 濁聲母 入聲字의 성조)이라 할 수는 없다.²⁴⁾ 필자의 관찰에 의하면, 平海방언의 入聲1과 入聲2는 中古의 韻攝을 조건으로 규칙적인 분포를 보이는데 소수의 글자들을 제외하면 거의 예외 없이 咸, 山, 宕, 江攝 入聲字는 모두 入聲2로 발음되고, 深, 臻, 曾, 梗, 通攝 入聲字는 入聲1로 발음된다. 예를 들어보면 다음과 같다. 甲咸kap⁸, 接咸tʃiep⁸, 瞎山hat⁸, 雪山tʃyet⁸, 託宕tok⁸, 郭宕kok⁸, 剝江pok⁸, 學江hiok⁸, 集深tʃiep⁷, 吸深kiep⁷, 失臻tət⁷, 橘臻kiet⁷, 得曾tək⁷, 側曾tʃək⁷, 策梗tʃək⁷, 壁梗pik⁷, 速通tʃuk⁷, 青通juk⁷. 이와 같은 상황은 粵방언 중에 나타나는 入聲의 양상과 매우 유사하다. 粵방언에서는 清聲母(즉 中古 무성음 성모) 入聲字가 韻攝에 따라 두 가지 入聲 성조로 나타나는데, 이와 같은 清聲母 入聲字의 두 가지 성조를 일반적으로 上陰入, 下陰入이라 명명한다(濁聲母(中古 유성음 성모) 入聲字의 경우는 보통 한 가지 성조로만 나타나므로 '陽入' 하나의 명칭만 사용하는 것이 일반적이다). 上陰入은 보통 深臻曾通攝과 梗攝三四等 入聲字의 성조이고, 下陰入은 咸山宕江攝과 梗攝二等 入聲字의 성조이다.²⁵⁾ 이처럼 中古 聲母의 清濁이 아닌 韻攝을 조건으로 성조가 달리 나타나는

24) 丘學強(2005)의 《軍話研究》에서는 入聲1을 '上入', 入聲2를 '下入'이라고 명명하고 있지만, 이러한 명칭에 대한 설명이나 분석은 나와 있지 않다.

25) 이처럼 粵方言 清聲母 入聲字의 성조가 韻攝에 따라 두 가지로 나누어지는 현상은 운모 주요모음의 장단(長短)에 따라 구분할 수도 있는데 일반적으로 咸山宕江梗攝字, 즉 下陰入으로 발음되는 글자들은 모두 장모음으로 발음되고, 深臻曾通攝字, 즉 上陰入으로 발음되는 글자들은 모두 단모음으로 발음된다. 辛世彪, 《東南方言聲調比較研

현상은 客家방언, 桂南平話, 贛방언, 徽語 등 남방방언의 일부 지역에서도 볼 수 있지만, 이는 소수의 방언 지역에서 나타나는 현상에 불과하다. 하지만 粵방언에서는 廣州를 비롯한 주요 粵방언 지역에서 보편적으로 나타난다.²⁶⁾ 客家방언의 경우는 江西省에 위치한 于都, 大余, 信丰, 贛縣 등지와 福建省에 위치한 詔安에서 비슷한 현상을 볼 수 있다고 하는데²⁷⁾ 이들 지역에서는 일반적으로 咸深山臻攝의 入聲字 성조와 宕江曾梗通攝의 入聲字 성조가 서로 달리 발음된다고 한다. 이는 아마도 入聲韻尾의 영향과 관련이 있는 것 같다. 즉 중고 [-p], [-t] 韻尾의 글자와 [-k] 韻尾 글자의 성조가 서로 달리 발음되고 있는 것이라고 추정해 볼 수 있다. 하지만 이러한 일부 客家방언의 入聲 성조 양상은 지역적으로 보나 현상적으로 보나 平海방언과는 관련이 없어 보인다. 平海방언의 入聲 성조는 粵방언과 유사하다. 平海방언이 粵방언과 다른 점은 中古 淸聲母 入聲字 뿐만 아니라 濁聲母 入聲字도 마찬가지로 韻攝에 따라 (淸聲母 入聲字와) 똑같이 두 가지 성조로 나누어진다는 것이다. 平海방언의 이러한 특성은 粵방언의 영향 하에 방언 내 형성된 일종의 유추(類推)현상이라고 생각해 볼 수 있다. 즉 粵방언의 영향 하에 형성된 淸聲母 入聲字의 성조가 주요모음이나 운미 특성이 같은 濁聲母 入聲字의 성조에까지 확대 적용된 결과일 것이다. 이는 淸聲母 入聲字 성조의 경우는 韻攝에 따라 거의 예외 없이 규칙적으로(咸山宕江攝 入聲字는 모두 入聲2로, 深臻曾梗通攝 入聲字는 入聲1로 발음) 발음되는 반면, 상대적으로 숫자가 적은 濁聲母 入聲字의 성조는 일부 예외적 발음을 나타내고 있는 것으로도 확인해 볼 수 있다. 濁聲母 入聲字 중 예외적 성조특성을 보이는 글자들의 예를 들어 보면 다음과 같다. 搵^{山來}lat⁷, 躑^{右走}tok⁷, 諾^{右泥}nok⁷, 濁^{江澄}fuk⁷, 立^{深來}liep⁸, 襲^{深邪}liep⁸, 秩^{臻澄}tiet⁸, 沒^{臻明}muot⁸, 核^{梗匣}hat⁸, 覓^{梗明}miet⁸, 獲^{梗匣}vok⁸. 客家방언이나 閩방언 등 주변 다른 방언의 영향 혹은 관련성을 고려하지 않는 이유는 韻攝에 따른 성조 분화를 나타내는 기타 방언의 경우 대부분이 중고 淸聲母 글자와 濁聲母 글자는 서로 다른 방향의 변화과정을 나타내기 때문이다. 平海방언의 入聲 성조와 粵방언, 客家방언의 入聲 성조를 비교하여 나열해 보면 다음과 같다.

究), 上海教育出版社, 2004년: 36쪽.

26) 辛世彪, 《東南方言聲調比較研究》, 上海教育出版社, 2004년: 35-43쪽.

27) 辛世彪, 《東南方言聲調比較研究》, 上海教育出版社, 2004년: 39쪽.

	執 <small>深章</small>	吉 <small>臻見</small>	塞 <small>曾心</small>	福 <small>通非</small>	適 <small>梗三書</small>
平海	tʃiep ⁷	kiet ⁷	ʃək ⁷	fuk ⁷	tʃik ⁷
廣州(粵)	tʃɛp ⁷ <small>上陰入</small>	ket ⁷ <small>上陰入</small>	ʃɛk ⁷ <small>上陰入</small>	fək ⁷ <small>上陰入</small>	ʃik ⁷ <small>上陰入</small>
梅縣(客家)	tsəp ⁷	kit ⁷	sət ⁷	fuk ⁷	sət ⁷
	甲 <small>咸見</small>	設 <small>山書</small>	約 <small>宕影</small>	桌 <small>江知</small>	百 <small>梗二幫</small>
平海	kap ⁸	ʃiet ⁸	jiok ⁸	tʃuk ⁸	pək ⁷
廣州(粵)	kap ⁸ <small>下陰入</small>	tʃit ⁸ <small>下陰入</small>	jək ⁸ <small>下陰入</small>	tʃək ⁸ <small>下陰入</small>	pək ⁸ <small>下陰入</small>
梅縣(客家)	kap ⁷	sat ⁷	io ⁷	tsok ⁷	pək ⁷
	日 <small>臻日</small>	極 <small>曾群</small>	逐 <small>通澄</small>	烈 <small>山來</small>	核 <small>梗匣</small>
平海	jət ⁷	kik ⁷	tʃuk ⁷	liet ⁸	tʃok ⁸
廣州(粵)	jet ⁷ <small>陽入</small>	kit ⁷ <small>陽入</small>	tʃok ⁷ <small>陽入</small>	lit ⁸ <small>陽入</small>	tʃok ⁸ <small>陽入</small>
梅縣(客家)	nit ⁷	k'it ⁸	ts'uk ⁸	liet ⁸	ts'ok ⁸

V. 나오는 말

이상의 내용을 종합해 볼 때 平海방언은 방언 본래의 고유 성분과 외래방언의 성분이 혼재되어 있는 혼합형 방언의 특성을 보인다고 할 수 있다. 본 논문에서는 平海방언의 방언 특성 형성과 관련이 깊다고 예측되어지는 주변의 粵방언과 客家방언을 비교대상으로 삼아 보다 심층적인 비교 분석을 진행하였고, 平海방언 중에 내재되어 있는 粵방언이나 客家방언 성분을 도출해 내고자 하였다. 분석 결과 平海방언은 지리적으로 인접한 粵방언의 특성을 많이 함유하고 있긴 하지만, 客家방언의 성분도 상당부분 내포하고 있음을 알 수 있었다. 필자의 분석에 따르면, 中古全濁聲母 上聲字 중 일부 글자의 유기음 특성, 中古精, 莊, 知, 章組 성모의 현 음가 [tʃ], [tʃʰ], [ʃ], 疑母字 성모의 특성([ŋ-](一,二等韻), [j-](三,四等韻)), 止攝開口三等 知章組字의 운모 [i], 咸山攝開口三,四等 陽聲韻의 운모 [-im]/[-in], 山攝合口一等 및 合口三,四等 陽聲韻의 운모 [-un]/[-yn], 遇攝合口三等 魚虞韻 知章組의 운모 [-y]와 莊組의 운모 [-o], 效攝開口三,四等 宵蕭韻의 운모 [-iu], 曾梗攝 三等 知章組의 운모 [-iŋ], [-ik], 일부 全濁聲母 上聲字가 上聲으로 발

음되는 현상, 淸聲母 入聲字가 韻攝을 조건으로 나누어지는 현상 등은 粵방언의 영향으로 형성된 특성이라고 볼 수 있으며, 影, 云, 微, 以母 合口字를 [v-]성모로 발음하는 현상, 曉母 合口字 성모를 [f-], 匣母 合口字 성모를 [v-]로 발음하는 현상, 咸山攝開口三四等 入聲韻의 운모 [-iep]/[-iet], 山攝合口一等 및 合口三四等 入聲韻의 운모 [-uot]/[-yet], 遇攝合口三等 魚虞韻 ‘去’, ‘取’ 두 글자의 운모 [i], 宕攝開口三等 入聲韻의 운모 [-ok](知照組)과 [-iok](見系, 精泥組), 止合三支脂微韻 非組字의 운모 [i] 등은 客家방언의 영향으로 형성된 특성이라고 볼 수 있다. 이와 같이 방언 내에 수많은 외래방언 성분이 혼재되어 있는 것은 平海방언이 역사적으로 이 지역의 약세(弱勢)방언이었으며, 주변의 주요 의사소통 수단이었던 강세(強勢)방언(즉 客家방언 혹은 粵방언 등)의 영향을 깊게 받아온 결과라고 할 수 있다. 하지만 전체적인 어음체계나 특성으로 볼 때 여전히 북방방언의 특성이 강한 방언으로 볼 수 있을 것이다. 본 논문의 분석 결과가 앞으로 平海방언이 속한 軍話 그리고 중국에 분포한 수많은 혼합형 방언의 본질적 특성을 규명하는데 조금이나마 참고자료가 될 수 있기를 바랄 뿐이다.

【參考文獻】

- 北京大學中文系語言學教研室, 《漢語方音字匯》(第二版重排本), 語文出版社, 2003년.
 潘家懿, 〈軍話与廣東平海“軍聲”〉, 《方言》, 1998년 제1기: 44-45쪽.
 李如龍, 張雙慶《客贛方言調查報告》, 廈門大學出版社, 1992년: 19-159쪽 字音對照表, 162-166쪽, 93쪽.
 李新魁, 《廣東的方言》, 廣東人民出版社, 1994년: 479-496쪽, 523쪽, 479-500쪽.
 李新魁, 〈近代漢語全濁音聲母的演變〉, 《李新魁自選集》, 大象出版社, 1993년: 182-206.
 李如龍, 張雙慶, 《客贛方言調查報告》, 廈門大學出版社, 1992년.
 劉綸鑫《客贛方言比較研究》中國社會科學出版社, 1999年: 99-229쪽 字音比較表.
 羅美珍, 鄧曉華《客家方言》, 福建教育出版社, 1995년: 34-69쪽.
 黃雪貞, 〈客家方言聲調的特點〉, 《方言》1988년 제4기, 241-246쪽.
 丘學強, 《軍話研究》, 中國社會科學出版社, 2005년.
 王福堂, 《漢語方言語音的演變和層次》, 語文出版社, 2005年.

- 王福堂,〈關於客家話和贛方言的分合問題〉,《方言》1998년 제1기, 14-19쪽.
- 辛世彪,《東南方言聲調比較研究》,上海教育出版社,2004년: 35-43쪽, 58-60쪽.
- 雄正輝,〈廣東方言的分區〉,《方言》1987년 제3기: 162쪽.
- 徐通鐵,《歷史語言學》,商務印書館,1996년: 353-355쪽.
- 詹伯慧,張日升,《粵北十縣市粵方言調查報告》,暨南大學出版社,1994년: 7, 13, 17, 37쪽.
- 詹伯慧,《廣東粵方言概要》,暨南大學出版社,2002년: 291-388쪽 字音對照表, 163쪽, 131쪽, 179쪽.
- 詹伯慧,《漢語方言及方言調查》,湖北教育出版社,2001년: 98쪽, 106쪽.
- 張双慶,萬波〈贛語南城方言古全濁上聲字今讀的考察〉,《中國語文》제5기,1996년: 345-354쪽.
- 袁家驊等,《漢語方言概要》(第二版),語文出版社,2001년: 193-194쪽, 154쪽, 156쪽, 163-164쪽, 200쪽, 205쪽.

【中文提要】

平海方言(軍話)的音韻明顯顯示出混合型方言的特点。筆者認為這跟周邊粵方言和客家方言的影響有密切的關係。本文爲了將平海方言固有特点与受其他方言(特別是粵方言和客家方言)影響形成的特点區分開來,努力通過与周邊粵方言和客家方言的比較找出方言中因受周邊方言影響而形成的特点。因爲像平海方言這樣的混合型方言只有將因受周邊方言影響形成的特点區分開來,才能够將确定方言中固有的本質特点。通過觀察,我們發現中古全濁聲母上聲部分字的送气特点,中古精、莊、知、章組聲母的今音直〔ʈ〕、〔ʈʰ〕、〔ʃ〕,疑母字聲母的音直(〔ŋ-〕(一二等韻)、〔j-〕(三四等韻)),止攝開口三等知章組字的韻母〔i〕,咸山攝開口三四等陽聲韻的韻母〔-im〕/〔-in〕,山攝合口一等及合口三四等陽聲韻的韻母〔-un〕/〔-yn〕,遇攝合口三等魚虞韻知章組字的韻母〔-y〕和莊組字的韻母〔-o〕,效攝開口三四等宵蕭韻的韻母〔-iu〕,曾梗攝三等知章組的韻母〔-ij〕,〔-ik〕,部分全濁上聲字讀爲上聲的特点,清聲母入聲字的韻攝分調現象等可以認爲是受粵方言影響形成的特点:影,云,微,以母合口字的聲母〔v-〕,曉母合口字的聲母〔f-〕和匣母合口字的聲母〔v-〕,咸山攝

開口三四等入聲韻的韻母 [-iep]/[-iet], 山攝合口一等及合口三四等入聲韻的韻母 [-uot]/[-yet], 遇攝合口三等魚虞韻‘去’, ‘取’兩個字的韻母 [i], 宕攝開口三等入聲韻的韻母 [-ok](知照組)和 [-iok](見系, 精泥組), 止合三支脂微韻非組字的韻母 [i]等可以認為是受客家方言影響形成的特点。

【主題語】

軍話、混合型方言、粵方言、客家方言、影響

투고일: 2012. 7. 10 / 심사일: 2012. 7. 20~8. 5 / 게재확정일: 2012. 8. 10